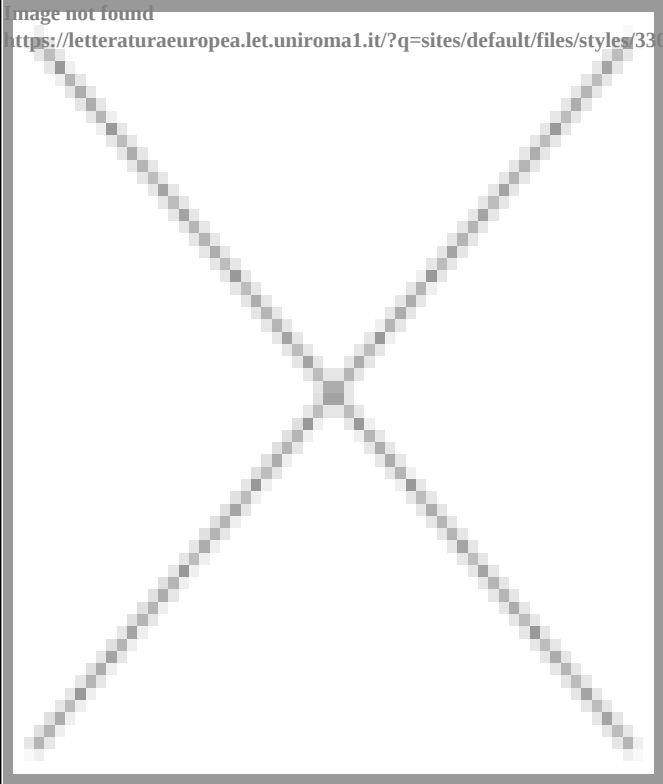


CANZONIERE I

- letto 524 volte

Edizione diplomatica

	Bernartz del uentedorn. Quan par la flors josta·l vert foill. Euei lo temps clar esere. Lo douz chanz delz auz-el pel bruoill. Ma dousa mon cor em re-ue. Puois lauzel chanton alor for. Eu cai plus de ioi emon cor. Dei ben cantar. Car tut li mei iornal. Son ioi echan queu no(n) pens de ren al. Cella del mon quez eu plus uoill. Eplus am de cor ede fe. Aude ioi mos ditz elz acuoiill. Emos precz escoute rete. Esi hom p(er) ben amar muor. Eu en morai car emon cor. Li port amor tan fine natural. Que tut son fals uas mi li plus lial. Cal ma que an mais dorgoill. Qua(n) granz bes egranz iois lur ue. Mas ien sui de meillor escuoiill. Eplus francs qua(n) dieus mi fai be. Cora quieu fos damor alor. De lor son deuengutz al cor. Merces mi donz noi trop par ni egal. Tot ai quan uoill sol que lei dieus mi sal. Ben sai la nueg quan mi despuoiill. El lieg q(ue)
---	---

	no dormirai re. Lo dormir pert quar iel mi tu oill. P(er) uos do(m)pna quan mi soue. Quella on hom ason tesor. Uolom ades tener son cor. Qu an uos no(n) uei do(m)pna don plus me cal. Negus uezers mon bon pensar no(n) ual. Quan mi menbra com amar suoill. La falsa de dura merce. Beus dic que tal ira ma cuoil. Qe p(er) pauc de ioi nom recre. Domna p(er) cui chant ed- emor. P(er) la bocam metes el cor. Un douz baiz- ar de fin amor coral. Quen met en ioi emgiet dira mortal. Dompna si nos uezon mei oill. Ben sapchatz que mos cors uos ue. Ies nous doles plus queu me duoill. Car sai com nos destreing p(er) me. Es il gilos uos bat de for. Gardas que no(n) uos batal cor. Sius fai enuoi euos lui atretal. Eia ab uos no(n) gazaing ben p(er) mal. Mon bel uezer gart dieus dire ede mal. Sie- us sui de loing ede pres atretal.
---	--

- letto 402 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentedorn.	Bernartz del Ventedorn.
I	I
QUan par la flors iostal uert fuoill. Euei lo temps clar esere. Lo douz chanz delz auz- el pel bruoill. Ma dousa mon cor em re- ue. Puois lauzel chanton alor for. Eu cai plus de ioi emon cor. Dei ben chantar. Car tut li mei iornal. Son ioi echan queu no(n) pens de ren al.	Quan par la flors iosta·l vert fuoill e vei lo temps clar e sere lo douz chanz delz auzel pel bruoill m?adousa mon cor e·m reve, puois l?auzel chanton a lor for, eu c?ai plus de ioi e mon cor, dei ben chantar, car tut li mei iornal son ioi e chan, qu?eu non pens de ren al.
II	II
Cella del mon quez eu plus uoill. Eplus am de cor ede fe. Aude ioi mos ditz elz acuoill. Emos precs escoute rete. Esi hom p(er) ben amar muor. Eu en morai car emon cor. Li port amor tan fine natural. Que tut son fals uas mi li plus lial.	Cella del mon quez eu plus voill, e plus am de cor e de fe, au de ioi mos ditz e·lz acuoill e mos precs escout?e rete. E si hom per ben amar muor, eu en morai car e mon cor li port amor tan fin?e natural que tut son fals vas mi li plus lial.
III	III

Cal ma que an mais dorgoill. Qua(n) granz bes egranz iois lur ue. Mas ien sui de meillor escuoill. Eplus francs qua(n) dieus mi fai be. Cora quieu fos damor alor. De lor son deuengutz al cor. Mercés mi donz noi trop par ni egal. Tot ai quan uoill sol que lei dieus mi sal.	Cal m?a que an mais d?orgoill quan granz bes eg ranz iois lur ve; mas ien sui de meillor escuoill e plus francs, quan Dieus mi fai be. C?ora qu?ieu fos d?amor a l?or, de l?or son devengutz al cor. Mercés, midonz! No i trop par ni egal. Tot ai quan voill sol que lei Dieus mi sal!
IV	IV
Ben sai la nueg quan mi despuoill. El lieg q(ue) no dormirai re. Lo dormir pert quar iel mi tu oill. P(er) uos do(m)pna quan mi soue. Quella on hom ason tesor. Uolom ades tener son cor. Qu an uos no(n) uei do(m)pna don plus me cal. Negus uezers mon bon pensar no(n) ual.	Ben sai la nueg, quan mi despuoill, el lieg que no dormirai re. Lo dormir pert quar ie-l mi tuoill per vos, dompna, quan mi sove; que lla on hom a son tesor, vol om ades tener son cor. Quan vos non vei, dompna, don plus me cal, negus vezers mon bon pensar non val.
V	V
Quan mi menbra com amar suoill. La falsa de dura merce. Beus dic que tal ira ma cuoil. Qe p(er) pauc de ioi nom recre. Domna p(er) cui chant ed-emor. P(er) la bocam metes el cor. Un douz baizar de fin amor coral. Quen met en ioi emgiet dira mortal.	Quan mi menbra com amar suoill la falsa de dura merce, be-us dic que tal ira m?acuoil, qe per pauc de ioi no-m recre. Domna, per cui chant e demor, per la boca-m metes el cor un douz baizar de fin?amor coral, que-n met en ioi e-m giet d?ira mortal.
VI	VI
Dompna si nos uezon mei oill. Ben sapchatz que mos cors uos ue. Ies nous doles plus queu me duoill. Car sai com nos destreing p(er) me. Es il gilos uos bat de for. Gardas que no(n) uos batal cor. Sius fai enuoi euos lui atretal. Eia ab uos no(n) gazaing ben p(er) mal.	Dompna, si no's vezon mei oill, ben sapchatz que mos cors vos ve; ies no-us doles plus qu?eu me duoill, car sai c?om nos destreing per me. E si-l gilos vos bat de for, gardas que non vos bat?al cor. Si-us fai enuoi e vos lui atretal, e ia ab vos non gazaing ben per mal!
VII	VII
Mon bel uezer gart dieus dire ede mal. Sie-us sui de loing ede pres atretal.	Mon Bel-Vezer gart Dieus d?ir?e e de mal, s?ieus sui de loing, e de pres atretal!

- letto 367 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I%20%282%29.jpeg&itok=hXflayGU>



Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/l.jpeg&itok=wK8XIZ-u>



- letto 350 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-90>